

Y Tế Cho Người Nghèo

Cẩm Nang Của Bệnh Nhân

www.ohealthinfo.com/medical/msi

QUẬN CAM CHƯƠNG TRÌNH Y TẾ CHO NGƯỜI NGHÈO (MSI PROGRAM)

Vui lòng đọc kỹ tập cẩm nang này. Nó chứa đựng tin tức về cách thức để nhận được sự săn sóc bởi Chương Trình Y Tế Cho Người Nghèo (MSI Program)

Bác Sĩ Săn Sóc Chính Cho Tôi Tại Bệnh Xá Công Cộng là:

Tên:

Địa chỉ:

Số điện thoại:

Người Xem Xét Hồ Sơ Của Tôi là:

Tên:

Số điện thoại:

Trình Bày Nhiệm Vụ

Cơ Quan Y Tế Quận Cam cung cấp Chương Trình Các Dịch Vụ Y Tế Cho Người Nghèo (MSI). MSI là chương trình với hệ thống y tế an toàn cho người nghèo đã trưởng thành. Các dịch vụ y tế sẽ được xem xét để bồi hoàn chi phí đặt căn bản trên sự giới hạn, nếu có nhu cầu cần dịch vụ y tế để:

- Chữa trị lập tức trường hợp bị đe dọa đến tính mạng và tình trạng khẩn cấp.
- Chữa trị tình trạng bệnh nặng kéo dài có thể gây nguy hiểm đến tính mạng.
- Giới hạn việc theo dõi những bệnh kinh niên có khả năng đe dọa đến tính mạng.
- Những bệnh trạng nếu không được chữa trị sẽ đưa đến hậu quả suy yếu nặng lực trầm trọng và vĩnh viễn.

Việc hội đủ điều kiện

Quý vị có thể hội đủ điều kiện để hưởng phúc lợi của chương trình MSI nếu quý vị là:

- Cư dân hợp pháp của quận Cam
- Tuổi từ 21 đến 64
- Đang có nhu cầu y tế
- Không trả nổi chi phí đối với nhu cầu săn sóc sức khoẻ
- Hoàn tất đơn xin hưởng chương trình MSI
- Lợi tức hiện ở Mức Nghèo Khó Theo Tiêu Chuẩn Của Liên Bang
- Đạt tiêu chuẩn tài sản:
 - a. Ví dụ về tài sản cá nhân là nữ trang, cổ phiếu chứng khoán, công khố phiếu, trương mục tiết kiệm và trương mục ngân hàng, trương mục hưu trí có thể rút ra được, và hợp đồng bảo hiểm nhân thọ trị giá tiền mặt (cash value of life insurance)
 - b. Ví dụ bất động sản là đất đai, kiến trúc xây dựng (buildings), bất động sản, chứng từ thế chấp nhà cửa và chứng từ ủy thác tín dụng.

Xin gọi đường giây để biết Tin Tức về Việc Hội Đủ Điều Kiện Chương Trình MSI của Sở Xã Hội ở số (714) 480-6333 nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào liên quan đến tiêu chuẩn lợi tức và tài sản.

Điều Kiện Hưởng Chương Trình MSI do:

- Quyết định bởi Sở Xã Hội quận Cam.
- Mỗi lần sự chấp thuận kéo dài sáu (6) tháng.
- Có thể tái hưởng nếu vẫn còn bệnh.

Nếu quyền lợi của quý vị bị từ chối, quý vị:

- Sẽ nhận được thư Thông Báo Quyết Định nêu lý do tại sao quyền hưởng của quý vị bị từ chối. Quý vị có thể chống lại quyết định từ chối này cách hoàn tất mẫu đơn nằm phía sau tờ Thông Báo Quyết Định và gửi tờ đơn đã hoàn tất về: Orange County Social Services Agency, Appeals Unit, P.O. Box 22001, Santa Ana, California 92702-2001.

Thủ Tục Làm Đơn

MSI không phải là Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khoẻ

Sở Xã Hội xác định sự hợp lệ.

Nhân Viên Xét Đơn của Sở Xã Hội có thể trả lời các câu hỏi của quý vị về:

- Những đòi hỏi về tiêu chuẩn tài chánh để hội đủ điều kiện đối với Chương Trình MSI
- Việc nhận được bản sao khác về lá thư chấp nhận của quý vị, nói theo cách khác, đó là lá thư Thông Báo Quyết Định.
- Thông báo việc đổi địa chỉ

Vì Sở Xã Hội là một cơ quan riêng rẽ, nên quý vị phải gọi đến một văn phòng khác. Muốn liên lạc Đường Giây Thông Tin Việc Hội Đủ Điều Kiện của Sở Xã Hội xin gọi số (714) 480-6333. Một Nhân Viên Xét Đơn sẽ trả lời quý vị. Nhớ để lại tên, số an sinh xã hội, địa chỉ hiện tại và số điện thoại.

Ngoài ra Sở Xã Hội cũng điều động thủ tục kháng tố khi một người nào đó bị từ chối phúc lợi. Nếu quý vị bị từ chối để nhận phúc lợi của chương trình do không hợp lệ, quý vị có thể chống lại quyết định đó bằng cách viết thư gửi về:

Social Services Agency Patient Appeal Unit
P.O. Box 22001
Santa Ana, CA 92702-2001

Muốn biết thêm chi tiết về việc kháng cáo xin gọi “Đường Giây Thông Tin Việc Hội Đủ Điều Kiện” của Sở Xã Hội. Hãy cho nhân viên xét đơn biết quý vị gọi để biết “chi tiết cách nào để kháng cáo việc bị từ chối được hưởng Chương Trình MSI”. Hãy nhớ để lại tên, số an sinh xã hội, và địa chỉ hiện tại.

Muốn nộp đơn xin chương trình MSI, quý vị:

- Phải đang cần nhu cầu y tế
- Phải hoàn tất thủ tục làm đơn xin chương trình MSI
- Phải lấy hẹn để điền đơn
- Phải cung cấp các chứng từ nhận diện, lợi tức, tài sản, các nguồn lợi khác, tình trạng cư trú và ngoại kiều mỗi lần quý vị muốn xin chương trình này

Chương trình MSI ký hợp đồng với hầu hết các bệnh viện trong Quận Cam. Các bệnh viện này chỉ nhận đơn xin chương trình MSI khi có hẹn.

Cần danh sách các bệnh viện hay các trạm y tế cộng đồng nhận đơn xin chương trình MSI, xin xem danh sách các địa điểm phục vụ nơi trang 9 đến trang 12 của cuốn cẩm nang này hay gọi số (714) 834-6248 để được giúp đỡ.

Muốn lấy hẹn để điền đơn, xin gọi số điện thoại chính của bệnh viện gần nơi quý vị ở và yêu cầu được nói chuyện với người đại diện của chương trình MSI. Người đại diện của chương trình MSI tại bệnh viện sẽ làm hẹn cho quý vị đến bệnh viện để hoàn tất tờ đơn. Hỏi người đại diện chương trình MSI là quý vị cần đem theo giấy tờ gì trong cuộc gặp gỡ để hoàn tất thủ tục làm đơn.

Mỗi lần quý vị làm đơn xin Chương Trình MSI, nên chuẩn bị để cung cấp các chứng từ:

- Thẻ nhận diện. (quý vị bị đòi hỏi phải có 2 thẻ nhận diện (căn cước): một thẻ căn cước có hình và thẻ An Sinh Xã Hội hay Hộ Chiếu Mỹ - US passport)
- Giấy chứng minh tình trạng cư trú (quý vị phải cung cấp bằng chứng quý vị là cư dân hợp pháp của Quận Cam)
- Tình trạng ngoại kiều (phải cung cấp thẻ Ngoại Kiều)
- Lợi tức và các tài sản khác

Lúc làm đơn, quý vị phải cung cấp thẻ an sinh xã hội (SS card) và thẻ căn cước có hình. Cư dân ngoại kiều cũng buộc cung cấp thẻ ngoại kiều. Cần xin thẻ an sinh xã hội, gọi văn phòng An Sinh. MSI sẽ chấp nhận thư minh xác của văn phòng An Sinh nhằm xác nhận số An Sinh của quý vị.

Ghi chú: Việc cứu xét đơn phải mất khoảng ba tuần lễ tính từ ngày quý vị nộp đơn xin hưởng Chương Trình. Không cung cấp đủ những giấy tờ cần thiết có thể đưa đến sự trễ nãi việc chấp thuận và quyền lợi của quý vị có thể bị từ chối.

Muốn làm đơn xin lại Chương Trình MSI, quý vị phải:

- Tiếp tục cần nhu cầu y tế
- Tiếp tục thoả mãn các điều đòi hỏi
- Tuân theo các thủ tục đã được phát họa kể trên

Ghi chú: Trong khoảng thời gian quý vị còn nhận được phúc lợi của chương trình, vào tháng thứ sáu quý vị phải làm đơn lại để biết chắc việc hưởng của quý vị còn tiếp tục hiệu lực.

Những người tàn tật được khuyến khích nộp đơn xin chương trình Medi-Cal, các phúc lợi của Liên Bang (như SSI hay SSP), chương trình Tàn Tật của Tiểu Bang và Tiền Bồi Hoàn Thương Tích Lao Động (Worker's Compensation). Nếu quý vị có những câu hỏi liên quan đến Chương Trình Medi-Cal, Cứu Tế Tổng Quát (General Relief) hay Phiếu Thực Phẩm (Food Stamps) xin vui lòng gọi (714) 834-8899.

Cần giúp đỡ thêm với thủ tục nộp đơn, xin liên lạc với Sở Xã Hội (Social Service Agency) ở số (714) 480-6333. Sau khi Sở Xã Hội nhận đơn của quý vị, quý vị:

- Phải đọc tất cả các giấy tờ gửi đến cho quý vị
- Trong vòng ba đến bốn tuần lễ sẽ nhận được một lá thư có tên gọi Thông Báo Quyết Định (mẫu đơn 2391) cho quý vị biết đơn xin của quý vị được chấp thuận hay từ chối

Một khi đơn của quý vị được chấp thuận, quý vị:

- Có thể hội đủ điều kiện để hưởng Chương Trình mỗi một lần kéo dài sáu tháng

- Phải cung cấp cho bất cứ ai chữa bệnh cho quý vị một bản sao lá thứ Thông Báo Quyết Định
- Chỉ có thể làm đơn xin MSI trở lại nếu quý vị vẫn còn cần đến nhu cầu y tế vào cuối tháng thứ sáu
- Phải hoàn lại Chương Trình tất cả phí tổn chữa bệnh trong trường hợp quý vị được Quỹ Bồi Hoàn Lao Động (Worker's Compensation), bảo hiểm hay do sự giàn xếp việc bồi thường tai nạn trao trả, hoặc nếu Chương Trình xét thấy quý vị đã khai gian khi sử dụng các dịch vụ của MSI.

Nếu đơn xin của quý vị được chấp thuận và quý vị bị tàn tật, quý vị:

- Buộc phải nộp đơn xin chương trình Medi-Cal, Chương Trình Cho Người Tàn Tật của tiểu bang hay Tiền Bồi Thường Tai Nạn.
- Khuyến khích nộp đơn xin các Phúc Lợi của Liên Bang (như SSI-SSP)

Nếu đơn xin của quý vị bị từ chối, quý vị:

Sẽ nhận được thư Thông Báo Quyết Định cho biết tại sao đơn của quý vị bị từ chối. Quý vị có thể chống lại quyết định này bằng cách hoàn tất mẫu đơn nằm phía sau tờ Thông Báo Quyết Định và gửi mẫu đơn đã hoàn tất về: Orange County Social Service Agency, Appeals Unit, PO Box 22001, Santa Ana, California 92702-2001.

Dịch Vụ Y Tế

NHỮNG DỊCH VỤ ĐƯỢC BẢO TRỢ

Được nhận vào Chương Trình MSI không đảm bảo tất cả các dịch vụ quý vị nhận được đều là những phúc lợi được bảo trợ.

Chương Trình MSI bảo trợ các dịch vụ bảo vệ đời sống và ngăn ngừa tàn tật đưa đến kết quả suy yếu năng lực trầm trọng và vĩnh viễn. Tất cả những dịch vụ phải nhận được bên trong Quận Cam. Những dịch vụ có thể được bảo trợ bao gồm:

- Do bệnh viện và bác sĩ chăm sóc
- Việc chuyên chở khẩn cấp đến bệnh viện có ký hợp đồng với MSI
- Thể chất trị liệu, những dịch vụ thử nghiệm và quang tuyến **chỉ** khi nào được thực hiện tại một bệnh viện có hợp đồng với MSI
- Những toa thuốc đã được chấp thuận từ trước. Thuốc có thể mua tại những tiệm thuốc tây của Caremark. Hỏi nhà thuốc tây gần nơi quý vị ở để xem dược phòng đó có tham gia hệ thống Caremark.
- Dụng cụ y tế và sự săn sóc y tế tại nhà

NHỮNG DỊCH VỤ KHÔNG ĐƯỢC BẢO TRỢ

- Các dịch vụ y tế được thực hiện **bên ngoài** Quận Cam
- Việc khám bệnh và các thủ tục y tế khác thực hiện tại các cơ sở không có hợp đồng với MSI (ví dụ: việc làm trong phòng thử nghiệm, thể chất trị liệu, MRI, chụp quang tuyến)
- Các dịch vụ y tế không đúng mục đích của MSI, như các vụ giải phẫu không cần thiết đối với các bệnh kinh niên
- Khám sức khỏe theo thông lệ
- Thuốc ngoại khoa và tất cả loại thuốc bán để sẵn tại quầy
- Các dịch vụ liên quan đến vấn đề thai nghén, bao gồm gặp khó khăn lúc mang thai là trường hợp được chương trình Medi-Cal bảo trợ
- Sự chữa trị tại cơ sở dành cho việc chữa trị lâu và kéo dài
- Châm cứu, chữa trị bằng cách xoa bóp (chiropractic), đo mắt, bệnh bàn chân
- Máy trợ thính và kính mắt
- Các dịch vụ khám răng tổng quát và làm răng
- Các dịch vụ vận chuyển y tế không khẩn cấp
- Các dịch vụ y tế cho trẻ em
- Chữa trị bệnh tâm thần, nghiện rượu và nghiện ma túy
- Các dịch vụ y tế cho người dưới 21 tuổi và trên 64 tuổi

ĐỊA ĐIỂM CÓ DỊCH VỤ

Có thể nhờ bất cứ bác sĩ nào tại Quận Cam chịu nhận những người **được hưởng chương trình MSI** khám bệnh. Những dịch vụ này được thực hiện tại phòng mạch tư của bác sĩ. Có thể nhờ bác sĩ tại các bệnh xá công cộng khám bệnh, những bệnh xá này được liệt kê nơi trang 13 của cuốn cẩm nang này.

Ngoại trừ gặp trường hợp khẩn cấp đe dọa đến tính mạng hay tay chân bị tàn phế, đối với các nhu cầu y tế mang tính liên tục, luôn luôn liên lạc trước với bác sĩ đã chính thức săn sóc cho quý vị.

Tất cả các dịch vụ y tế cho bệnh nhân ngoại chấn **phải** được thực hiện tại các bệnh viện có ký hợp đồng với chương trình MSI. Các dịch vụ y tế cho bệnh nhân ngoại chấn phải được thực hiện theo sự thu xếp của bác sĩ săn sóc cho quý vị. Những dịch vụ này bao gồm sự mổ xẻ, việc được thực hiện trong phòng thí nghiệm, chụp quang tuyến, và thể chất trị liệu. Danh sách của những bệnh viện có hợp đồng với MSI được liệt kê bên dưới đây:

BỆNH VIỆN

<p>ANAHEIM <u>Anaheim General Hospital</u> 3350 West Ball Road (714) 220-4556</p> <p><u>Anaheim Memorial Medical Center</u> 1111 West La Palma Avenue (714) 999-6161</p> <p><u>Kaiser Permanente</u> 411 North Lakeview Avenue (714) 279-4072</p> <p><u>West Anaheim Medical Center</u> 3033 West Orange Avenue (714) 827-3000 ext. 7346</p> <p><u>Western Medical Center- Anaheim</u> 1025 South Anaheim Blvd. (714) 533-6220 ext. 2922</p> <p>BREA <u>Brea Community Hospital</u> 380 West Central Avenue (714) 671-5424 ext. 899</p> <p>FOUNTAIN VALLEY <u>Fountain Valley Regional Hospital Medical Center</u> 17100 Euclid Street (714) 966-3316</p>	<p><u>Orange Coast Memorial Medical Center</u> 9920 Talbert Avenue (714) 378-7588</p> <p>FULLERTON <u>St. Jude Medical Center</u> 101 East Valencia Mesa Drive (714) 992-3000 ext. 3341</p> <p>GARDEN GROVE <u>Garden Grove Hospital and Medical Center</u> 12601 Garden Grove Blvd. (714) 741-2713</p> <p>HUNTINGTON BEACH <u>Huntington Beach Hospital and Medical Center</u> 17772 Beach Boulevard (714) 842-1473</p> <p>IRVINE <u>Irvine Medical Center</u> 16200 Sand Canyon Avenue (949) 753-2125</p> <p>LA PALMA <u>La Palma Intercommunity Hospital</u> 7901 Walker Street (714) 670-6091</p>
---	--

<p style="text-align: center;">LAGUNA HILLS <u>Saddleback Memorial Medical Center</u> 24451 Health Center Drive (949) 452-3936</p> <p style="text-align: center;">LOS ALAMITOS <u>Los Alamitos Medical Center</u> 3751 Katella Avenue (562) 799-3116</p> <p style="text-align: center;">MISSION VIEJO <u>Mission Hospital and Regional Medical Center</u> 27700 Medical Center Road (949) 365-2116</p> <p style="text-align: center;">NEWPORT BEACH <u>Hoag Memorial Hospital</u> <u>Presbyterian</u> 1 Hoag Drive (949) 760-2316</p> <p style="text-align: center;">ORANGE <u>Chapman Medical Center</u> 2601 East Chapman Avenue (714) 633-0011 ext. 1119</p> <p style="text-align: center;"><u>St. Joseph Hospital</u> 1100 West Stewart Drive (714) 771-8107</p> <p style="text-align: center;">ORANGE <u>UCI Medical Center</u> 101 The City Drive South ER Registration (714) 456-5703 Clinic Registration (714) 456-6402 Customer Service (714) 456-6324</p>	<p style="text-align: center;">PLACENTIA <u>Placentia Linda Hospital</u> 1301 Rose Drive (714) 524-4257</p> <p style="text-align: center;">SAN CLEMENTE <u>San Clemente Hospital and Medical Center</u> 654 Camino De Los Mares (949) 496-1122 ext. 4529</p> <p style="text-align: center;">SANTA ANA <u>Coastal Communities Hospital</u> 2701 South Bristol Street (714) 754-5454</p> <p style="text-align: center;"><u>Western Medical Center- Santa Ana</u> 1001 North Tustin Avenue (714) 953-3409</p> <p style="text-align: center;">TUSTIN <u>Tustin Hospital and Medical Center</u> 14662 Newport Ave. (714) 838-9600 Ext. 5892</p> <p style="text-align: center;">SOUTH LAGUNA <u>South Coast Medical Center</u> 31872 Coast Highway (949) 499-7154</p>
--	--

BỆNH XÁ CỘNG ĐỒNG

Trung Tâm Y Tế Á Châu (*Asian Health Center)

5015 K-L West Edinger
Santa Ana
(714) 418-2040

Trung Tâm Y Tế Camino (Camino Health Centers)

33081 Calle Perfecto, Suite A
San Juan Capistrano
(949) 240-2272

Bệnh Xá Cộng Đồng Huntington

Beach (Huntington Beach Community Clinic)

8041 Newman Avenue
(714) 847-4222

Casa de Salud

1515 S. Broadway, Suite D
Santa Ana
(714) 285-9883

Trung Tâm Y Tế Gia Đình La Amistad (La Amistad FamilyHealth Center)

353 South Main
Orange
(Medical) (714) 771-8006
(Dental) (714) 771-8005

Bệnh Xá Cộng Đồng Laguna

Beach (Laguna Beach Community Clinic)

362 Third Street
Laguna Beach
(949) 494-0761

Bệnh Xá Y Tế Tổng Quát Nhân Hoà (Nhan Hoa Comprehensive Health Care Clinic)

14221 Euclid Ave., Ste. H-I
Garden Grove
(714) 539-9999

Trung Tâm Y Tế Sierra (Sierra Health Center)

501 South Brookhurst
Fullerton
(714) 870-0717

Trung Tâm Y Tế Gia Đình UCI – Anaheim (UCI Family Health Center-Anaheim)

300 West Carl Karcher Way
Anaheim
(714) 456-7002

Trung Tâm Y Tế Gia Đình UCI – Santa Ana (UCI Family Health Center-

Santa Ana)
800 North Main Street
Santa Ana
(714) 456-7002